

turrisbabel⁷⁸

Trimestrales Mitteilungsblatt der Stiftung der Kammer der Architekten, Raumplaner, Landschaftsplaner, Denkmalpfleger der Autonomen Provinz Bozen
Notiziario trimestrale della Fondazione dell'Ordine degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti, Conservatori della Provincia Autonoma di Bolzano

Preis
Premio 2009





Titelseite / Copertina:

Detail Siegerplakette/targhetta premio, dettaglio

Foto © Ludwig Thalheimer/Lupe

Preis/Premio 2009

Editorial / Editoriale

- 2 Chi ha vinto?
Carlo Calderan

Einleitung / Introduzione

- 6 Architektur als Identifikationsmerkmal
Gerhard Brandstätter
- 7 Bewertung der Jury/Parola alla Giuria
- 8 Scartare l'architettura
Luigi Scolari

5. Südtiroler Architekturpreis / Premio d'Architettura in Alto Adige, 5^a edizione

1. Preis / 1° Premio ex aequo:

- 14 Silvia Boday, Rainer Köberl
Dreifamilienhaus Dubis in Meran/Casa trifamiliare Dubis a Merano
- 20 Siegfried Delueg
Kreis für Jugend, Kunst und Kultur, St. Ulrich in Gröden/
Circolo giovanile, d'arte e cultura, Ortisei, Val Gardena
- 26 Höller & Klotzner Architekten
Berufsschule in Bozen/Scuola professionale a Bolzano
- 32 Architekturbüro Mayr Fingerle
Wohnanlage Ea7, Kaiserau/Complesso abitativo Ea7, Firmiano
- 38 MODUS architects
Kraft-Wärme-Kopplungs-Anlage in Brixen/
Centrale di cogenerazione a Bressanone
- 44 Markus Scherer, Walter Dietl
Restaurierung der Festung Franzensfeste/
Recupero del Forte di Fortezza
- 50 Teilnehmer/Partecipanti

3. Südtiroler Preis für Kunst am Bau / Premio Arte nell'Architettura in Alto Adige, 3^a edizione

- 104 Kunst am Bau, Kunst im öffentlichen Raum
oder Kunst im öffentlichen Interesse?
Helga von Aufschnaiter
- 105 Bewertung der Jury/Parola alla Giuria

1. Preis / 1° Premio ex aequo:

- 106 Manfred Alois Mayr
Steigenwand, 2008, Latsch/
Parete fatta di casse da frutta, 2008, Laces
- 110 Philipp Messner
Volumen (CMYK), Handelskammer Bozen/
Volume (CMYK), Camera di Commercio, Bolzano
- 114 Teilnehmer/Partecipanti



Silvia Boday, Rainer Köberl (Meran/Merano)
Preis Architektur/Premio Architettura



Manfred Alois Mayr (Latsch/Laces)
Preis Kunst/Premio Arte



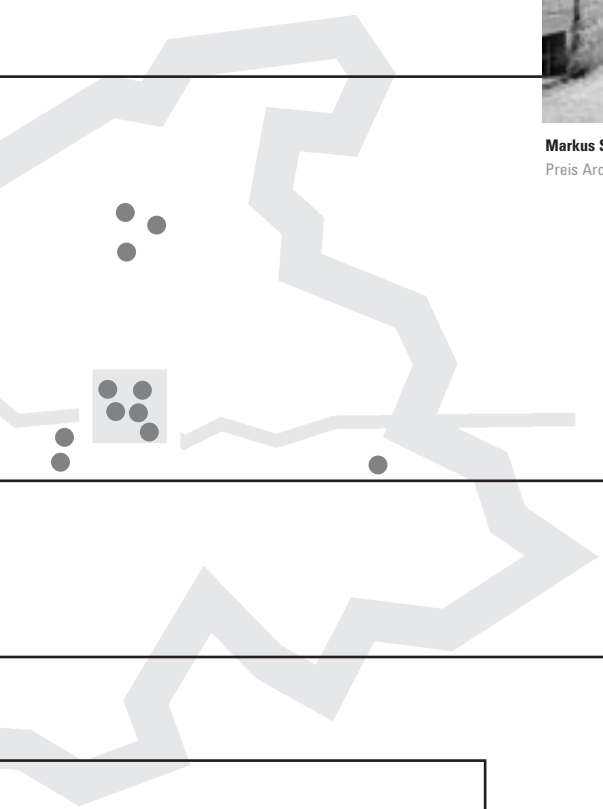
Höller & Klotzner Architekten (Bozen/Bolzano)
Preis Architektur/Premio Architettura



Architekturbüro Mayr Fingerle (Kaiserau/Firmiano)
Preis Architektur/Premio Architettura



Markus Scherer, Walter Dietl (Franzensfeste/Fortezza)
Preis Architektur/Premio Architettura



MODUS architects (Brixen/Bressanone)
Preis Architektur/Premio Architettura



Siegfried Delueg (St. Ulrich in Gröden/Ortisei, Val Gardena)
Preis Architektur/Premio Architettura



Philipp Messner (Bozen/Bolzano)
Preis Kunst/Premio Arte

Carlo Calderan

Editorial
Editoriale

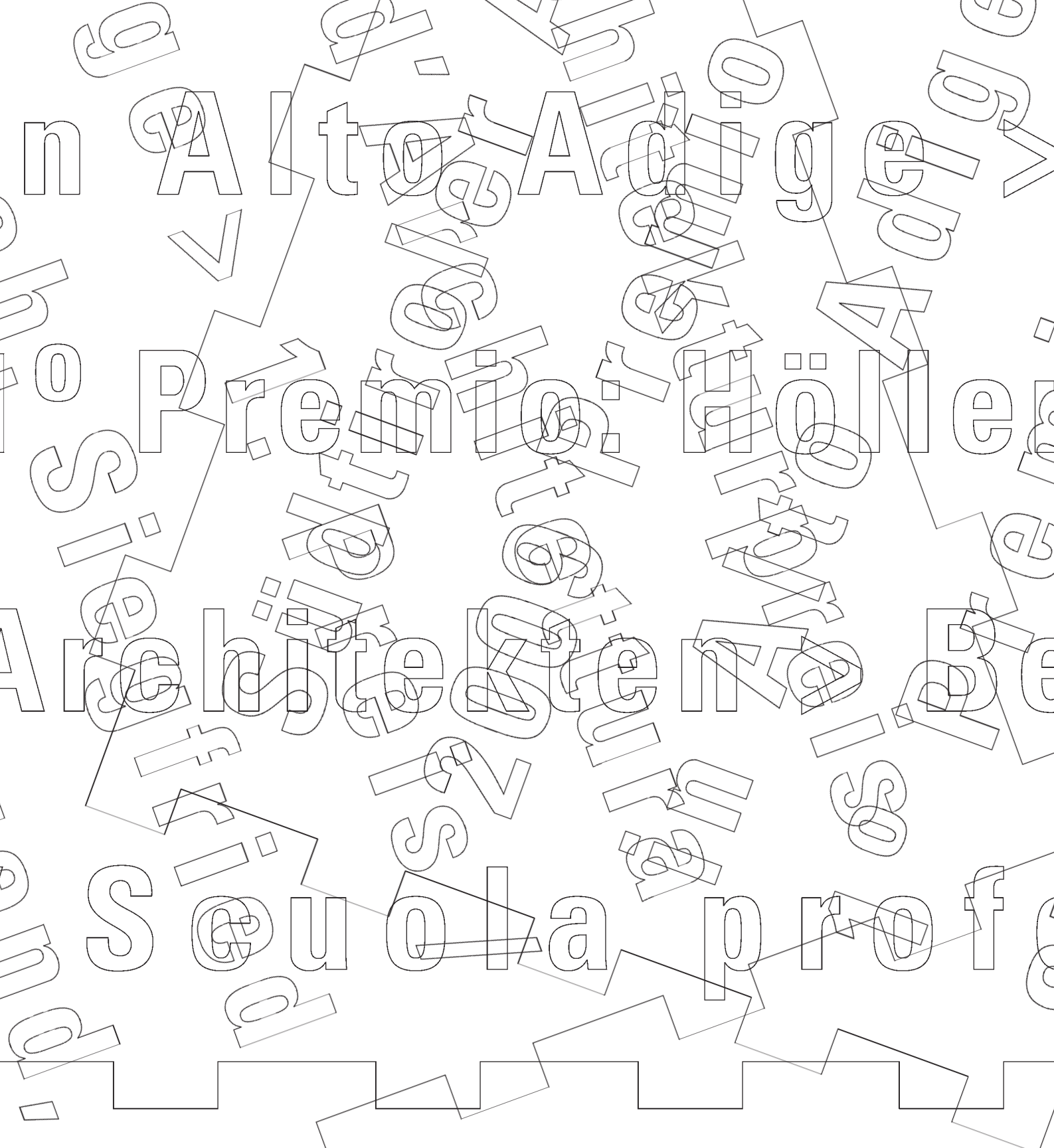
Chi ha vinto?

La giuria ha scompaginato le carte; quest'anno non c'è un vincitore. Anzi ce ne sono otto, sei per l'architettura e due per l'arte. Se tutti i committenti vorranno esporli sulle pareti delle loro opere, i francobolli rossi quest'anno aumenteranno decisamente di numero.

Tra qualche edizione, girando per l'Alto Adige, non sarà difficile imbattersi in queste targhette. Per chi voglia andare a "caccia" di quelle passate, nell'ultima pagina abbiamo pubblicato l'albo d'oro del Premio. Non ero presente quando i tre giurati hanno fatto questa scelta. Tornando a Bolzano, dopo aver visitato l'ultima delle opere che avevano voluto vedere di persona, si erano infatti isolati a decidere in fondo al pulmino, lasciando noi accompagnatori davanti a scommettere invano sul risultato. Penso però di poter dire che questo non sia il frutto di indecisione o di veti incrociati, di uno stallo cioè che ha portato ad allargare il vaglio dei progetti premiati. La scelta è stata invece condivisa e non è la somma aritmetica dei favoriti dei singoli giurati. Il risultato di quest'anno solleva piuttosto il problema della comparabilità dell'opere architettoniche, di edifici che sono necessariamente di dimensioni e funzioni diverse. I giurati scegliendo una villa, un edificio scolastico, un restauro, un complesso di appartamenti, un impianto infrastrutturale ed un edificio di completamento urbano sembrano suggerire che il valore dei singoli progetti va misurato rispetto ad uno specifico incarico progettuale e ad un contesto che non può che essere esclusivo. La sola delimitazione geografica, l'Alto Adige, è una

categoria troppo vaga per rendere le opere tra loro commensurabili. Varrebbe la pena rendere stabile questa scelta per gruppi di opere, lasciando ad ogni giuria di volta in volta l'onere della definizione delle categorie. Penso che così il Premio darebbe conto in modo più appropriato dello stato dell'architettura in provincia, senza rincorrere un campione, ma indicando esempi che, ogni due anni, non possono che essere molti.

Die Jury hat ihre Entscheidung gefällt: Dieses Jahr gibt es keinen einzelnen Sieger, sondern acht, – sechs Preisträger in der Sparte Architektur und zwei Preisträger für die Kunst am Bau. Sollten alle Bauherren die Siegerplaketten an ihren Bauwerken anbringen, werden heuer diese roten Qualitätsmarken wesentlich zahlreicher zu sehen sein. In Zukunft, nach einigen weiteren Ausgaben des Preises, wird man in Südtirol immer häufiger auf diese roten Plaketten stoßen können. Für jene, die sich gerne auf die Suche nach denen der vergangenen Preise machen wollen, haben wir auf der letzten Seite dieses Heftes das „Siegeralbum“ als Übersichtskarte veröffentlicht. Ich war nicht unmittelbar dabei, als die drei Juroren ihre Entscheidung fällten. Als wir nach der Besichtigungstour zu ausgewählten Projekten nach Bozen zurückkehrten, zogen sie sich nämlich zur Beratung in den hinteren Teil des Busses zurück, während wir Begleiter im vorderen Teil unsere Wetten abschlossen. Ich bin überzeugt, dass der Ausgang des diesjährigen Preises nicht als Ausdruck von Unentschiedenheit zu werten ist, es war die einhellige und gemeinsame Entscheidung aller Juroren und nicht das arithmetische Mittel der einzelnen Präfe-



renzen. Die heurige Auflage des Preises zeigt vielmehr auf, wie schwierig es ist, Architekturprojekte miteinander zu vergleichen, die in Funktion und Abmessungen sehr unterschiedlich sind. Die Wahl fiel auf eine Villa, ein Schulgebäude, einen Umbau, einen Wohnkomplex, eine technische Infrastruktur und ein Beispiel einer öffentlichen Einrichtung. Damit wollten die Preisrichter wohl zeigen, dass der Wert der einzelnen Projekte an der jeweils spezifischen Bauaufgabe und am jeweils einzigartigen Kontext gemessen werden muss. Die rein geografische Einordnung –

Südtirol – ist eine zu vage Kategorie, um die einzelnen Projekte gerecht miteinander vergleichen zu können. Vielleicht wäre es eine Überlegung wert, in Zukunft eine derartige Klassifizierung nach Projekttypen vorzunehmen, wobei die Jury von Fall zu Fall die Kategorien definieren könnte. Ich bin der Auffassung, dass der Preis auf diese Weise den Stand der Architektur in Südtirol besser widerspiegeln würde, – es wäre nicht mehr die Suche nach einem Sieger, sondern das Aufzeigen von Beispielen, die sich, alle zwei Jahre, sicherlich sehr zahlreich präsentieren.